

N<sup>o</sup> 3.

Dans le *Hien yu king* (*Trip.*, XIV, 9, p. 45 v<sup>o</sup>-46 r<sup>o</sup>; I.-J. Schmidt, *Der Weise und der Thor*, p. 214-217), on trouve l'histoire du roi *Chō-t'cou-lo-k'ien-ning* (Çârdûlakarna) qui, voyant son pays souffrir de la disette à cause d'une sécheresse prolongée, se jette du haut d'un arbre; il meurt et renaît sous la forme d'un grand poisson qui se laisse dépecer vivant par les gens du pays. Cf. dans l'*Avadâna çataka* (trad. Feer, p. 114-116), l'histoire du roi Padmaka qui devient le poisson Rohita, et sous cette nouvelle forme nourrit les hommes de sa chair.

Cf. aussi *Cheng king* (*Trip.*, XIV, 5, p. 54 v<sup>o</sup>) où le roi *Sa-ho-ta*, pour sauver son peuple que la sécheresse réduit à la famine, cesse de manger; il meurt au bout de sept jours et revient sous la forme d'un poisson gigantesque dont la chair nourrit le peuple.

Dans le *Hien yu king* (*Trip.*, XIV, 9, p. 33 v<sup>o</sup>; I.-J. Schmidt, *op. cit.*, p. 286), se retrouve le trait des semences de céréales qui donnent naissance à des courges pleines de grains semblables à ceux qui avaient été semés. Voyez aussi *Ken pen chouo yi ts'ie yeou pou p'i nai ye yao che* (*Trip.*, XVII, 4, p. 58 r<sup>o</sup>).

N<sup>o</sup> 4.

Autres textes chinois : *P'ou sa pen cheng man louen* (*Trip.*, XIX, fasc. 5, p. 1 v<sup>o</sup>-2 r<sup>o</sup>); *Hien yu king* (*Trip.*, XIV, fasc. 9, p. 7 r<sup>o</sup>; I.-J. Schmidt, *Der Weise und der Thor*, p. 21-26); *P'ou sa t'cou chen sseu ngo hou k'i t'a yin yuan king* (*Trip.*, IV, fasc. 10, p. 4 v<sup>o</sup>-7 r<sup>o</sup>; cité dans XXXVI, 4, 1<sup>ab</sup>, 13<sup>ab</sup>; cf. Nanjio, *Catalogue*, n<sup>o</sup> 436).

Texte hindou : *Jâtakamâlâ* (trad. Speyer, n<sup>o</sup> 1); — *Divyâvadâna*, 32; — *Avadâna kalpalatâ*, 51, 95. Ce récit ne figure pas dans le Jâtaka pâli.

Un des quatre grands stûpas de l'Inde du Nord commémorait ce jâtaka. Voyez *Fa-hien* (trad. Legge, p. 32); *Song Yun*, B.É.F.E.-O.,